

50/19
No. 2

Book List

N°	Name of Book	Quantity	Arrival	Place	In charge	Condition	Price	Budget
B-30	環境資源用語集	1 Vol.	25/10/91	Library	Roberto	Serviceable	¥ 2,200.-	平成2年度供与器材 (本邦贈送)
31	環境機器活用辞典 全4巻	1 "	"	"	"	"	24,500.- (1 set)	"
32	大気汚染防止機器活用辞典	1 "	"	"	"	"	"	"
33	水質汚濁防止機器活用辞典	1 "	"	"	"	"	"	"
34	騒音振動防止機器活用辞典	1 "	"	"	"	"	"	"
35	廃棄物処理・リサイクル辞典 JIS A1777 公害関係	1 "	"	"	"	"	6,214.-	"
36	図記号	1 "	"	"	"	"	4,951.-	"
38	金属分析・鉄鋼	1 "	"	"	"	"	4,900.-	"
39	金属分析・非鉄	1 "	"	"	"	"	5,200.-	"
40	情報処理 用語 3-D 線	1 "	"	"	"	"	3,786.-	"
41	試薬	1 "	"	"	"	"	6,903.-	"
42	土木	1 "	"	"	"	"	6,107.-	"
43	品質管理	1 "	"	"	"	"	4,078.-	"
44	品質管理 英語版	1 "	"	"	"	"	12,135.-	"
45	JIS 工業用語大辞典	1 "	"	"	"	"	26,000.-	"
46	検査規制の知識	1 "	"	"	"	"	1,900.-	"
50	鉱山用語 (日・英)	1 "	"	"	"	"	2,100.-	"
51	環境測定法 注解 1巻	1 "	"	"	"	"	6,000.-	"
52	" 2	1 "	"	"	"	"	7,000.-	"
53	" 3	1 "	"	"	"	"	6,500.-	"
54	分析技術者の為の統計的方法	1 "	"	"	"	"	2,800.-	"
56	土壌分析アニ7-Cd, Cu, As の 検定法	1 "	"	"	"	"	1,200.-	"

180
No 3

Book List

N°	Name of Book	Quantity	Arrival	Place	In charge	Condition	Price	Budget
B-57	産業廃棄物処理ハンドブック	1 Vol.	25/10/91	Library	Roberto	Serviceable	¥ 3,883.-	平成2年度供与機材 (本邦贈送)
58	環境分析のための機器分析	1 "	"	"	"	"	4,500.-	"
59	水質環境工学	1 "	"	"	"	"	3,900.-	"
60	環境科学	1 "	"	"	"	"	3,200.-	"
61	浄水の技術	1 "	"	"	"	"	4,200.-	"
62	水のはなし I・II・III	1 set.	"	"	"	"	4,500.-	"
63	水と土と緑のはなし	1 Vol.	"	"	"	"	1,400.-	"
68	下水・廃水・汚泥処理ハンドブック	1 "	"	"	"	"	13,000.-	"
69	微生物による環境制御	1 "	"	"	"	"	45,000.-	"
70	鉱山保安チキスト 坑外	1 "	"	"	"	"	4,564.-	"
71	" 絞習防止 上	1 "	"	"	"	"	2,000.-	"
72	" " 下	1 "	"	"	"	"	2,500.-	"
73	採石ハンドブック	1 "	"	"	"	"	25,000.-	"
74	生物学辞典	1 "	"	Office	"	"	6,797.-	"
75	理化学辞典	1 "	"	Office	"	"	9,505.-	"
76	土木工学ハンドブック	1 "	"	Library	"	"	67,000.-	"
77	機械工学便覧	1 set.	"	"	"	"	set 77,000.-	"
78	化学便覧	2 Vol.	"	"	"	"	{1} 19,500.-	"
79	(1) 基礎編 (2) 応用化学編 用水処理便覧	1 "	"	"	"	"	{2} 27,000.-	"
80	鉱業便覧	1 "	"	"	"	"	13,000.-	"
B-82	化学工学便覧	1 "	"	"	"	"	2,400.-	"
							29,000.-	"

Book List N° 4

N°	Name of Book	Quantity	Arrival	Place	In charge	Condition	Price	Budget
B-83	公害関係法令・解説集 平成2年版	1 Vol.	25/10/91	Library	Roberto	serviceable	¥ 5,340.-	平成2年度供与機材 (本邦贈送)
84	水質調査法	1 "	"	"	"	"	4,500.-	"
85	土質試験の方法と解説	1 "	"	"	"	"	5,515.-	"
87	環境白書 総論・各論	2 "	"	"	"	"	971.- 777.-	"
93	廃水汚泥の処理 (改訂) 下	1 "	"	"	"	"	6,000.-	"
94	作業環境の有害物質測定法	1 "	"	"	"	"	2,200.-	"
95	指標生物一	1 "	"	"	"	"	3,204.-	"
96	環境汚染を啓示する 環境調査のための微生物学	1 "	"	Office	"	"	2,000.-	"
98	産業公害防止技術一大気編	4 "	"	Library	"	"	6,797.- 4,758.-	"
104	水質調査法 河川水文学	1 "	"	"	"	"	2,700.-	"
105	土質実験	1 "	"	"	"	"	2,000.-	"
106	緑化工技術	1 "	"	"	"	"	2,800.-	"
107	流量計測法	1 "	"	"	"	"	4,500.-	"
112	菌類図鑑 上下	1 set	"	"	"	"	17,000.- 14,000.-	"
114	地盤の調査・判定と活用	1 vol.	"	"	"	"	3,200.-	"
115	斜面安定工法一指針と活用	1 "	"	"	"	"	4,800.-	"
120	水道の文化	1 "	"	"	"	"	1,097.-	"
123	水の科学	1 "	"	"	"	"	757.-	"
124	おいしい水の探求	1 "	"	"	"	"	757.-	"
125	都市が滅ぼした川	1 "	"	"	"	"	560.-	"
127	利根川と淀川	1 "	"	"	"	"	560.-	"

№ 5

Book List

N°	Name of Book	Quantity	Arrival	Place	In charge	Condition	Price	Budget
B-132	新英和大辞典	1 Vol.	25/10/91	Office	Roberto	serviceable	¥ 10,000.-	平成2年度供与機材 (本邦購送)
133	新和英大辞典	1 "	"	"	"	"	8,000.-	"
136	水質汚濁 上・下	2 "	"	Library	"	"	2,000.-	"
145	環境微生物実験法	1 "	"	"	"	"	2,300.-	"
146	環境浄化のための微生物学	1 "	"	Office	"	"	4,736.-	"
148	日本語音声学 テキストテープ	1 set	"	"	"	"	3,602.-	"
149	日本語の発声メソッドテープ	1 "	"	"	"	"	1,602.-	"
150	日英比較 話し言葉の文法	1 Vol.	"	Library	"	"	2,000.-	"
151	計測技術の開発と教育・訓練	1 "	"	"	"	"	1,088.-	"
155	コンピュータ用語辞典	1 "	"	"	"	"	1,650.-	"
156	BASIC の入門	1 "	"	"	"	"	3,204.-	"
157	MS-DOSとは何か。	1 "	"	"	"	"	4,500.-	"
158	確率の世界	1 "	"	"	"	"	1,204.-	"
160	統計に強くなる	1 "	"	"	"	"	641.-	"
162	Standard method for exam. of water & wastewater	1 "	"	"	"	"	660.-	"
165	騒音・振動防止技術指導書 空気圧縮機部門	1 "	"	"	"	"	544.-	"
166	" 射出成形機部門	1 "	"	"	"	"	680.-	"
167	" コアリット・骨材部門	1 "	"	"	"	"	32,000.-	"
170	公害振動の予測手法	1 "	"	"	"	"	4,600.-	"
171	超低周波音と低周波音	1 "	"	"	"	"	4,200.-	"
172	騒音の測定・評価	1 "	"	"	"	"	5,800.-	"
							3,800.-	"
							2,000.-	"
							2,000.-	"



Book List

N°	Name of Book	Quantity	Arrival	Place	In charge	Condition	Price	Budget
B-173	工業用水試験方法 和・英文	2 Vol.	25/10/91	Library	Roberto	Usefulness	¥ 5,300.- 173,400.-	平成2年度供与機材 (本邦郵送)
174	工業用水・工場排水 の資料採取方法 願書計	2 "	"	"	"	"	250.- 1,600.-	"
177	和・英文	2 "	"	"	"	"	1,400.-	"
179	和・英文	2 "	"	"	"	"	4,000.-	"
180	鉍・鉍化合物の処分 和・英文	2 "	"	"	"	"	1,400.-	"
181	遮音 和・英文	2 "	"	"	"	"	4,800.-	"
182	吸音率の測定 和・英文	2 "	"	"	"	"	1,600.-	"
183	"	2 "	"	"	"	"	450.-	"
184	標準貫入試験 "	2 "	"	"	"	"	2,400.-	"
185	一軸圧縮強さ "	2 "	"	"	"	"	3,800.-	"
186	液性限界 和文	2 "	"	"	"	"	350.-	"
188	土の比重試験 "	1 "	"	"	"	"	1,600.-	"
189	土の含水試験 和・英文	1 "	"	"	"	"	2,400.-	"
190	土の粒度試験 "	2 "	"	"	"	"	3,800.-	"
191	分析値のまるめ方 "	2 "	"	"	"	"	2,800.-	"
192	標準ふるい "	2 "	"	"	"	"	350.-	"
193	原子吸光分析手法通則 "	2 "	"	"	"	"	1,600.-	"
194	原子吸光分析手法通則 "	2 "	"	"	"	"	700.-	"
196	原子吸光分析手法通則 "	2 "	"	"	"	"	3,800.-	"
197	原子吸光分析手法通則 "	1 "	"	"	"	"	800.-	"
198	原子吸光分析手法通則 "	1 "	"	"	"	"	1,800.-	"
199	原子吸光分析手法通則 "	1 "	"	"	"	"	3,200.-	"
200	原子吸光分析手法通則 "	1 "	"	"	"	"	3,200.-	"
201	原子吸光分析手法通則 "	1 "	"	"	"	"	2,800.-	"

N° 109

Book List

N°	Name of Book	Quantity	Arrival	Place	In charge	Condition	Price	Budget
B-199	パソコンBASIC 数値計算 I・II	1 set.	25/10/81	Library	Roberto	Serviceable	¥ 5,600.-	平成2年度供与機材 (本邦贈送)
200	" ビネア外 活用法	1 VOL.	"	"	"	"	2,000.-	"
201	基礎MS-DOS BASIC	1 "	"	"	"	"	2,200.-	"
203	授業時間別作成プログラム	1 "	"	"	"	"	4,500.-	"
204	科学技術計算プログラム 集	1 "	"	"	"	"	1,900.-	"
205	パソコンによる実験計画法入門	1 "	"	"	"	"	2,800.-	"
206	N-BASIC 統計解析プログラムの基礎	1 "	"	"	"	"	2,204.-	"
208	統計解析手順集	1 "	"	"	"	"	800.-	"
210	パソコン統計解析ハンドブック I	1 "	"	Office	"	"	4,000.-	"
211	" II	1 "	"	"	"	"	6,650.-	"
214	BASIC による線形代数	1 "	"	Library	"	"	2,175.-	"
215	" 統計	1 "	"	"	"	"	2,800.-	"
216	パソコン統計解析ハンドブック III	1 "	"	"	"	"	7,500.-	"
217	パソコン統計解析ハンドブック IV	1 "	"	"	"	"	6,500.-	"
B-225	97 PC-9801, 9801E	1 "	"	"	"	"	25,000.-	"
226	" IBM-5550	1 "	"	"	"	"	50,000.-	"
227	97パソコン: 関数プログラ-	1 "	"	Office	"	"	20,000.-	"
228	" 数値計算 I	1 "	"	Library	"	"	15,000.-	"
229	" II	1 "	"	"	"	"	20,000.-	"
230	" 統計解析	1 "	"	"	"	"	20,000.-	"
231	" 静力学	1 "	"	Office	"	"	20,000.-	"

No. 8



Book List

N°	Name of Book	Quantity	Arrival	Place	In charge	Condition	Price	Budget
B-232	7-70 ヴト : Z Word JG	1 set.	25/10/91	Library	Roberto	Serviceable	¥ 58,000.-	平成2年度供与機材 (本邦購送)
233	77ト : Lotus 1.2.3.R2.1J	1 set	"	Office	"	"	98,000.-	"
235	鉦山保安ヲサ 機械	1 vol.	"	Library	"	"	3,600.-	"
236	" 電気	1 "	"	"	"	"	3,000.-	"
237	" 坑内	1 "	"	"	"	"	4,000.-	"
238	" 坑外	1 "	"	"	"	"	4,563.-	"
239	" 鉦場	1 "	"	"	"	"	4,000.-	"
240	" 鉦害防止 上	1 "	"	"	"	"	2,000.-	"
241	" 下	1 "	"	"	"	"	2,500.-	"
242	有資格者ヲサ・毒劇物	1 "	"	"	"	"	2,500.-	"
244	作業現場粉じん測定7-577	1 "	"	"	"	"	500.-	"
245	粉じん対策	1 "	"	"	"	"	3,500.-	"
247	粉じん対策設備写真集	1 "	"	"	"	"	2,500.-	"
248	鉦山救急法教本	1 "	"	"	"	"	1,600.-	"
249	防じん777 和・英文	1 "	"	"	"	"	350.-	"
250	簡易防じん777 "	1 "	"	"	"	"	2,400.-	"
251	防護777 "	1 "	"	"	"	"	2,400.-	"
252	浮遊粉じん濃度測定方法通則	1 "	"	"	"	"	1,200.-	"
255	ロ及びM細孔のA1777による 空气中浮遊粉じんの測定方法 試料中の試料捕集用 ろ過材	1 "	"	"	"	"	2,000.-	"
256	和・英文	1 "	"	"	"	"	3,500.-	"
							和文 英文	"
							3,800.-	"
							3,200.-	"

N° 3

Book List

N°	Name of Book	Quantity	Arrival	Place	In charge	Condition	Price	Budget
V-8	NIH ビオ 教材 化学編全27巻	1 set.	25/10/91	Library	Roberto	Serviceable	¥ 456,300.-	平成2年度供与撥材 (本邦贈送)
9	地学シリーズ 公書	1 vol.	"	"	"	"	14,400.-	"
11	" 分子・原子・電子	1 "	"	"	"	"	12,000.-	"
12	" 公書資料集	1 "	"	"	"	"	26,000.-	"
13	" 公書資料	1 "	"	"	"	"	25,000.-	"
14	" 物理資料	1 "	"	"	"	"	48,000.-	"
15	" 理科実験基本操作	1 "	"	"	"	"	21,600.-	"
16	" 理科実験安全指導	1 "	"	"	"	"	14,400.-	"
17	" 原子	1 "	"	"	"	"	20,800.-	"
18	大陸は移動する・カリフォルニアと 地殻	1 "	"	"	"	"	30,000.-	"
19	変成岩	1 "	"	"	"	"	40,000.-	"
20	地質構造と地殻変動	1 "	"	"	"	"	40,000.-	"
21	地球の内部	1 "	"	"	"	"	40,000.-	"
22	偏光顕微鏡の使い方・ 岩石の偏光顕微鏡観察	1 "	"	"	"	"	30,000.-	"
23	物質底を調べる	1 "	"	"	"	"	30,000.-	"
24	実験器具の使い方	1 "	"	"	"	"	20,800.-	"
25	ライド 「じん肺の予防」	1 "	"	"	"	"	21,000.-	"
26	" 「騒音性難聴とその 予防対策」	1 "	"	"	"	"	21,000.-	"
27	" 「さく岩機による振動測定」	1 "	"	"	"	"	21,000.-	"
28	" 「VTRコックの運転管理」	1 "	"	"	"	"	19,000.-	"
29	" 「誘導無線の話」	1 "	"	"	"	"	19,000.-	"

Handwritten signature and date: 10/20/91

Book List

N° 10

N°	Name of Book	Quantity	Arrival	Place	In charge	Condition	Price	Budget
V-30	スライド「心肺通放作戦」	1 set.	25/10/91	Library	Roberto	Serviceable	¥ 19,000.-	平成2年度供与機材 (本邦贈送)
K-1	分析化学辞典	1 Vol.	04/1/91	Office	"	Serviceable	33,990.-	" 携行機材 (本邦贈送)
2	最新原子吸光分析 I	1 "	"	"	"	"	10,300.-	"
3	" II	1 "	"	"	"	"	10,300.-	"
4	" III	1 "	"	"	"	"	10,300.-	"

EXPENSES BY THE JAPANESE SIDE

unit; thousand yen

Items	Jap. Fiscal Year	1990	1991	1992	1993
Dispatch of teams		6,409	5,396	4,717	8,798
Dispatch of experts		—	55,057	101,448	116,757
Acceptance of C/Ps		257	680	429	—
Provision of Mach/Equip		83,119	74,332	28,112	14,064
Total		89,785	135,465	134,706	139,619
					499,575 -

The figure in 1993 is an estimated amount.

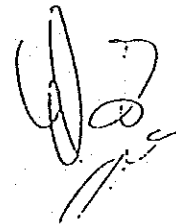
Annex 16

LIST OF COUNTERPARTS

No	NAMES	POSITION	QUALIFICATION	EMPLOYMENT DATE	ATTACHMENT	SECTION	JICA TRAINING PROGRAM
1.	Roberto Mamiti Akinaga	TC HEAD	UNIVERSITY	01.10.89	T. CENTER	PROJECT MANAGEMENT	03.03.91 - 10.04.91
2.	Rosalia Maria Lacerda Gomes	TECHNICIAN	UNIVERSITY	01.02.91	T. CENTER	WATER & ANALYSIS	03.03.91 - 24.04.91
3.	Lincoln Fernandes	TECHNICIAN	UNIVERSITY	30.01.92	T. CENTER	WATER & ANALYSIS	30.01.91 - 14.03.92
4.	Jose Rafael de Andrade Cesar	TECHNICIAN	UNIVERSITY	30.01.92	T. CENTER	WATER & ANALYSIS	30.01.91 - 14.03.92
5.	Osamu Maeyama	TECHNICIAN	UNIVERSITY	23.04.92	IPT	WATER & ANALYSIS	20.10.92 - 09.12.92
6.	Sonja Dumas Rauen	TECHNICIAN	UNIVERSITY	30.01.92	T. CENTER	WATER & ANALYSIS	30.01.91 - 14.03.92
7.	Queico Kihara	TECHNICIAN	UNIVERSITY	30.01.92	T. CENTER	WATER & ANALYSIS	20.10.92 - 09.12.92
8.	Jose Teodorico Melo Ribeiro	TECHNICIAN	UNIVERSITY	30.01.92	T. CENTER	DUST, NOISE & VIBRAT	30.01.91 - 14.03.92
9.	(Gilson Lucio Rodrigues)	TECHNICIAN	(UNIVERSITY)	1.02.91 30.03.93	(Transfer)	(DUST, NOISE & VIBRATION)	03.03.91 - 24.04.91

PROVISION OF INFRASTRUCTURE BY THE BRASILIAN SIDE

No.	Items	Period
1.	Building improvement	August, 1988 - February, 1989
2.	Drainage work	October, 1990
3.	Repairing of lab. desk and others	January, 1991
4.	Repairing of water supply system and electric wiring	September, 1992



Annex 18

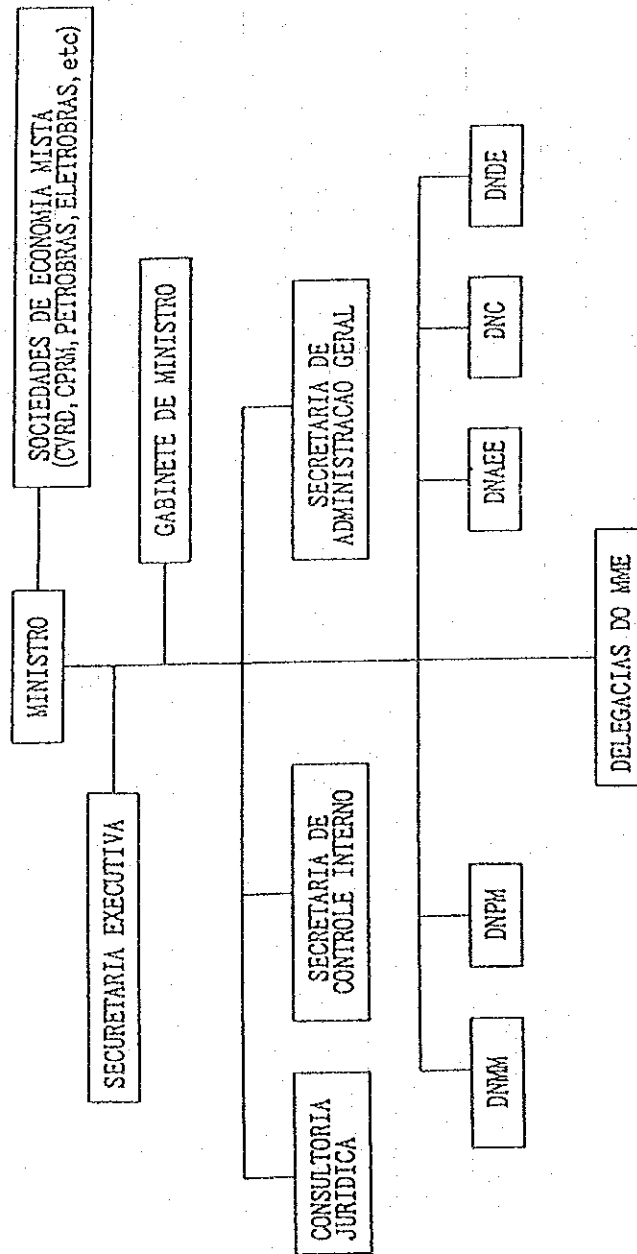


EXPENSES BY THE BRAZILIAN SIDE

ITEM	PERIOD	1988 AUG. ~ FEB.	1989 OCT. ~ DEC.	1990 JAN. ~ DEC.	1991 JAN. ~ DEC.	1992 JAN. ~ DEC.	1993 JAN. ~ SEP.	TOTAL
DEVELOPMENT BUDGET								152,722.32
REPAIR WORK		44,962.50	29,463.12	42,762.76	35,533.94			152,722.32
OPERATING BUDGET				84,000.00	136,613.63		86,311.32	306,924.95
PERSONNEL EXPENSES				84,000.00	101,456.40		72,570.96	258,027.36
TRAVELING EXPENSES					11,216.61		9,557.58	20,774.19
LABOR COST					15,598.39		3,084.46	18,682.85
TRANSPORTATION COST					6,437.90		259.85	6,697.75
CONSUMER GOODS					1,904.33		838.47	2,742.80
TOTAL		44,962.50	29,463.12	126,762.76	172,147.57		86,311.32	459,647.27

Annex 19

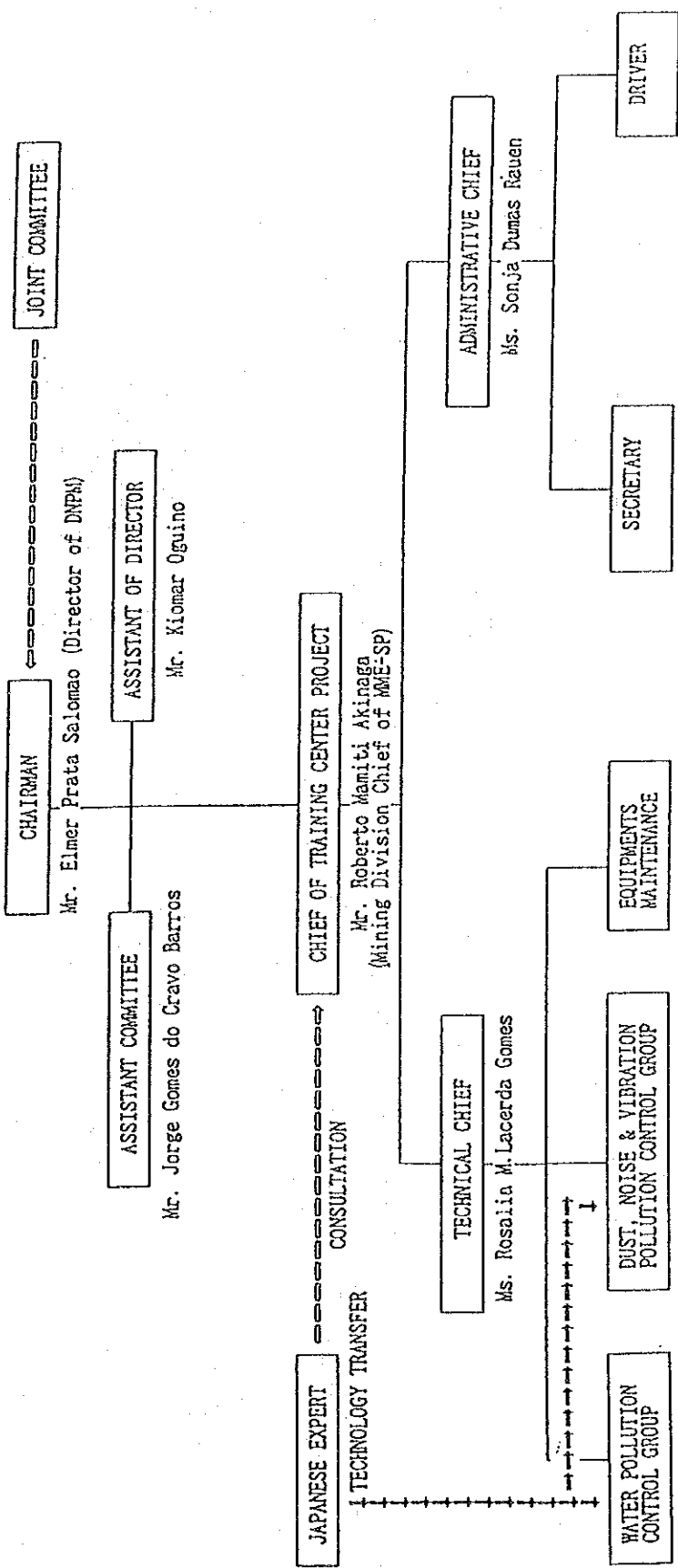
ORGANIZATION OF MINISTRY OF MINAS E ENERGIA



DNMM : Departamento Nacional de Minas e Metalurgia
 DNPM : Departamento Nacional da Producao Mineral
 DNAEE: Departamento Nacional de Aguas e Energia Eletrica
 DNC : Departamento Nacional de Combustiveis
 DNDE : Departamento Nacional de Desenvolvimento Energetico

Annex-20

ORGANIZATION CHART OF THE TRAINING CENTER



- 1. Ms. Sonja D. Rauen
 - 2. Mr. Lincoln Fernandes
 - 3. Ms. Rosalia M. L. Gomes
 - 4. Ms. Queico Kihara
 - 5. Mr. J. Rafael A. Cesar
 - 6. Mr. Osamu Maeyama
- 1. - to be assigned -
 - 2. - to be assigned -
- 1. - to be assigned -
 - 2. - to be assigned -
- Ms. Alicia S. Imoto
 - Mr. Jose Pereira Gomes

21 MINUTES OF DISCUSSIONS

MINUTES OF DISCUSSIONS
BETWEEN THE JAPANESE EVALUATION TEAM
AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF
THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
ON THE JAPANESE PROJECT-TYPE TECHNICAL COOPERATION
FOR THE TRAINING CENTER FOR MINE POLLUTION CONTROL
IN THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL

DECEMBER 6 1993

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (JICA)

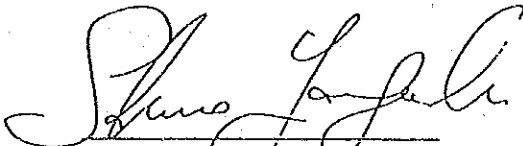
DEPARTAMENTO NACIONAL DA PRODUCAO MINERAL, BRAZIL (DNPM)

MINUTES OF DISCUSSIONS
BETWEEN THE JAPANESE EVALUATION TEAM
AND AUTHORITIES CONCERNED OF
THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
ON THE JAPANESE PROJECT-TYPE TECHNICAL COOPERATION
FOR TRAINING CENTER FOR MINE POLLUTION CONTROL

The Japanese Evaluation Team (hereinafter referred to as "The Japanese Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafer referred to as "JICA") and headed by Mr.Saburo Yamaguch, Director of Planning Division, Mining and Industrial Development Cooperation Department,JICA visited the Federative Republic of Brazil from 29 November 1993 to 8 December 1993 for the purpose of evaluating jointly with the Brazilian Evaluation Team (hereinafter referred to as "The Brazilian Team") the achievement of the Japanese Technical Cooperation for the Project on the Training Center for Mine Pollution Control in Brazil (hereinafter referred to as "the Project") on the basis of the Record of Discussions signed on 28 June 1990 (hereinafter referred to as "The R/D") .

The Joint Committee of the Project held in 6 December 1993 recognized "The Evaluation Report" made by both Teams mentioned above and understood the necessity of the extension of the term of the Project and other supplementary matters as re ferred to in the attached document.

Sao Paulo, December 6 1993



MR. SABURO YAMAGUCHI

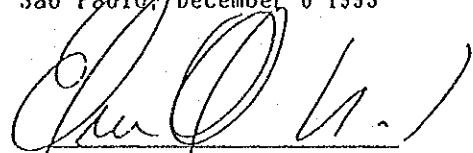
Leader

Japanese Evaluation Team

Japan International

Cooperation Agency

Japan



MR. ELMER PRATA SALOMAO

Director

Departamento Nacional da

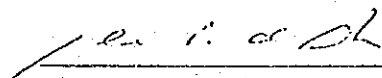
Producao Mineral

Ministerio das Minas e

Enagias

Federative Republic of

Brazil



MRS. ALICE PESSOA DE ABREU

Acting Director

Agencia Brasileira de

Cooperacao (ABC)

Federative Republic of

Brazil

I. ATTACHED DOCUMENT

1. Recognition of the Joint Evaluation Report

The Joint Committee recognized the Joint Evaluation Report submitted by both Evaluation Teams.

2. Further Input to The Project until 27 June 1994

(1) Japanese Side

1) Dispatch of short term experts

- ① Installation of equipment (1 person)
- ② Training technology (1 person)

2) Provision of the machinery and/or equipment

Portable ORP meter, water flow velocity meter, spare parts and consumables.

(2) Brazilian Side

To take necessary measures in accordance with R/D

3. Request from the Brazilian Side

Brazilian side strongly requested the the extension of the technical cooperation (approximately two years) on the basis of the Joint Evaluation Report, and expressed their endeavour for following items.

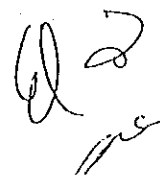
The Japanese Team understood the necessity of the extension to complete the the objective of The Project, and will recommend the request to its Government.

- 1) For effective management of The Project, structural linkage between DNPM and the Project (Center) should be strengthened.
- 2) Budget of the Project should be adequately secured and also released timely.
- 3) Personnel for vacant posts should be allocated.
- 4) It is necessary to strengthen the close communication between the Japanese

side and the Brazilian side.

4. Items of Technology-Transfer necessary to supplement

- 1) Pollution Management
- 2) Pollution Control Technology
- 3) Case study
- 4) Training Technology
- 5) Operation of the Training Courses on mine pollution control



LIST OF ATTENDANCE

1. Japanese side

(1) The Japanese Evaluation Team

Mr. Saburo Yamaguchi - Leader
Mr. Hiroshi Ito - Technical Cooperation Planning
Mr. Susumu Kasuga - Mine Pollution Control
Mr. Hiroyuki Furuya - Project Evaluation Management
Mr. Kazuo Kawakami - Project data collection

(2) Japanese Experts

Mr. Kenjiro Takehata - Chief Advisor
Mr. Katsuhisa Honda - Coordinator
Mr. Yoshio Usui - Water Pollution Control
Mr. Fumio Sato - Analysis

(3) JICA, Sao Paulo Office

Mr. Mitsuo Terauchi - JICA, Sao Paulo
Mr. Yosio Saito - JICA, Sao Paulo

2. Brazilian Side

(1) The Brazilian Evaluation Team

Mr. Elmer Prata Salomao - Diretor, DNPM
Mr. Ricardo Pinto Ribeiro - Agencia Brasileira de Cooperacao, Brasilia
Mr. Jorge G. Cravo Barros - Chefe da Divisao de Tecnologia e Controle
Ambiental na Mineracao, DNPM
Mr. Kiomar Oguino - Chefe do Gabinete, DNPM
Mr. Luis F. R. Seara - Delegado do MME/SC

(2) Brazilian Counterparts

Mr. Roberto Mamiti Akinaga - Coordinator of The Project
Mrs. Rosalia M. L. Gomes - Water Pollution Control Group
Mr. Lincoln Fernandes - Water Pollution Control Group
Mr. Jose R. A. Cesar - Water Pollution Control Group
Mr. Osamu Maeyama - Water Pollution Control Group
Mrs. Sonja Dumas Rauen - Water Pollution Control Group
Mrs. Queico Kihara - Water Pollution Control Group
Mr. Jose T. M. Ribeiro - Dust, Noise & Vibration pollution Control
Group

22 RECORD OF DISCUSSIONS

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE DEPARTAMENTO NACIONAL DA PRODUCAO MINERAL ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE PROJECT ON TRAINING CENTER FOR MINE POLLUTION CONTROL IN BRAZIL

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as the "Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Shozo Kakuno visited Federative Republic of Brazil from November 16 to November 28, 1987 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Project on Training Center for Mine Pollution Control.

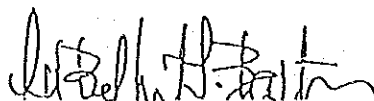
During its stay in the Federative Republic of Brazil, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Departamento Nacional da Producao Mineral (hereinafter referred to as "DNPM") in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As the results of the discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto, for the inclusion in a new arrangement on the basis of The Basic Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of Federative Republic of Brazil (hereinafter referred to as "the Basic Agreement") signed at Brasilia on September 22, 1970.

Brasilia, November 24, 1987

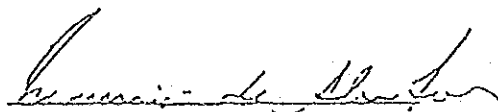


Mr. Shozo Kakuno
Leader
Implementation Survey Team
Japan International
Cooperation Agency
Japan



Mr. Jose Belfort dos Santos Bastos
Diretor Geral
Departamento Nacional da
Producao Mineral
The Federative Republic
of Brazil

in the presence of



Mr. Mauricio de Abreu Soares
Secretario Geral Adjunto de Minas
Ministry of Mine and Energy
The Federative Republic of Brazil

THE ATTACHED DOCUMENT

I COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Federative Republic of Brazil will cooperate with each other in implementing the Project on Training Center for Mine Pollution Control (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of developing human resources in the field of mine pollution control technology and thus contributing to the solution of mine pollution problems in the Federative Republic of Brazil.
2. The Government of the Federative Republic of Brazil will designate the Departamento Nacional da Producao Mineral, Ministerio das Minas e Energia (hereinafter referred to as "DNPM") as the executing agency for the implementation of the Project.
3. The Project will be implemented in accordance with the Basic Plan as stipulated in 1 of the ANNEX.

II DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. The Government of Japan will, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, take necessary measures, through JICA which is the executing agency for technical cooperation by the Government of Japan, to provide, at its own expense, the services of Japanese experts as listed in 2 of the ANNEX.
2. Some additional experts may also be dispatched on short-term assignment through the normal procedures under the Technical Cooperation Plan of the Government of Japan when the two Governments deem it necessary.

3



3. The Provision of Article IV (1), V (1) (iii) and (2), VI, VII and VIII of the Basic Agreement will apply to the Japanese experts and their families referred to in 1. above.

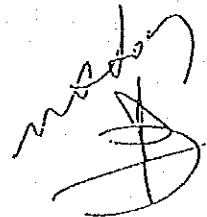
III PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. The Government of Japan will, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, take necessary measures, through JICA, to provide, at its own expense, the equipment, machinery and materials required for the implementation of the Project.
2. The list of the equipment, machinery and materials required will be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments within the scope of those stipulated in 3 of the ANNEX.
3. The provisions of Article IX of the Basic Agreement will apply to the equipment, machinery and materials referred to in 1. and 2. above.
4. The Government of the Federative Republic of Brazil will bear the expenses necessary for the installation, operation and maintenance of the equipment, machinery and materials referred to in 1. and 2. above.

IV TRAINING OF BRAZILIAN PERSONNEL IN JAPAN

1. The Government of Japan will, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, take necessary measures, through JICA, to receive Brazilian engineers and administrators engaged in the Project for technical training and study tour in Japan through the normal procedure under the Technical Cooperation Plan of the Government of Japan.
2. The Provisions of Article IV (2) of the Basic Agreement will apply to the techniques and knowledge acquired by the engineers and administrators mentioned in 1. above.

(3)



V MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL THROUGH THE AUTHORITIES CONCERNED

- 1 The Government of the Federative Republic of Brazil, through DNPM, will take necessary measures to provide at its own expence:
 - (1) The services of Brazilian experts and other personnel, necessary for the implementation of the Project, as listed in 4 of the ANNEX;
 - (2) Land and building necessary for the implementation of the Project, as listed in 5 of the ANNEX as well as incidental facilities; and
 - (3) Supply or replacement of the equipment, machinery, vehicles, instruments, tools and other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided by the Government of Japan.
2. The Government of the Federative Republic of Brazil, through DNPM, will take necessary measures to meet all running expenses necessary for the implementation of the Project.

VI ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The General Director of DNPM will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project, and Japanese Chief Adviser will provide guidance and advice on technical and managerial matters-necessary-for-the implementation of the Project.
- 2 The Director of the Training Center for Mine Pollution Control will be responsible for the administrative and managerial matters of the Project and will be the head of the Project and the Japanese experts will provide guidance and advice on technical and administrative matters necessary for the implementation of the Project.
3. For the effective implementation of the Project, Joint Committee will be established for the Project, constituted by the members as listed in 6 of the ANNEX, and meet at least once a year. The Committee will formulate the details of the Basic Plan referred to in I 3. of this Attached Document and of the annual operational work plan of the Project to submit them to the authorities concerned of t he two Governments for their approval.

(3)



4. The organization of the Project is shown in the Organization Chart given in 7 of the ANNEX.

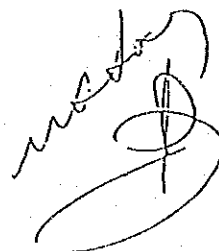
VII MUTUAL CONSULTATION

The two Governments will consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with this Attached Document.

VIII TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be four (4) years from the date of the Exchange of Notes on the Project to be signed between the Government of Japan and the Government of the Federative Republic of Brazil.

③



ANNEX

1. Basic Plan of the Project

(1) The Project will be implemented in the fields of water, dust, noise, and vibration pollution and analysis with a view to training technicians by means of providing theoretical and practical training and contributing to the plans of conducting the training courses on mine pollution control.

(2) The Project will consist of the following activities:

- a. Lecture for mine pollution control concerning water, dust, noise and vibration;
- b. Training for operation and maintenance of equipment;
- c. Case study for mine pollution control;
- d. Data collection and its analysis;
- e. Advice for the technical methods of reduction of mine pollution.

(3) The Japanese technical cooperation will be carried out by means of advice and guidance in the activities mentioned in (2) above.

(4) The activities mentioned in (2) above will be conducted mainly by DNPM at The Mine Pollution Control Training Center, which will be established in the second district office of DNPM, Sao Paulo.

2. List of Japanese Experts:

- (1) Chief Adviser;
- (2) Experts covering the following fields:
 - a. Water pollution control;
 - b. Dust, noise and vibration pollution control;
 - c. Training Planning;
 - d. Analysis.

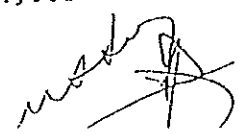
Notes:

- (1) The experts may visit mines, which have been agreed upon by both parties, located in and near Sao Paulo region for case study
- (2) Short-term experts may be dispatched when necessity arises, for the smooth implementation of the Project.

3. List of Equipment, Machinery and Materials:

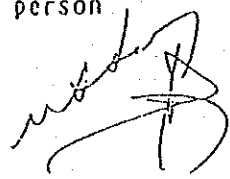
- (1) Equipment, machinery, instruments, tools, spare parts thereof and other materials for sampling, measuring and analysis of water pollution:

(3)

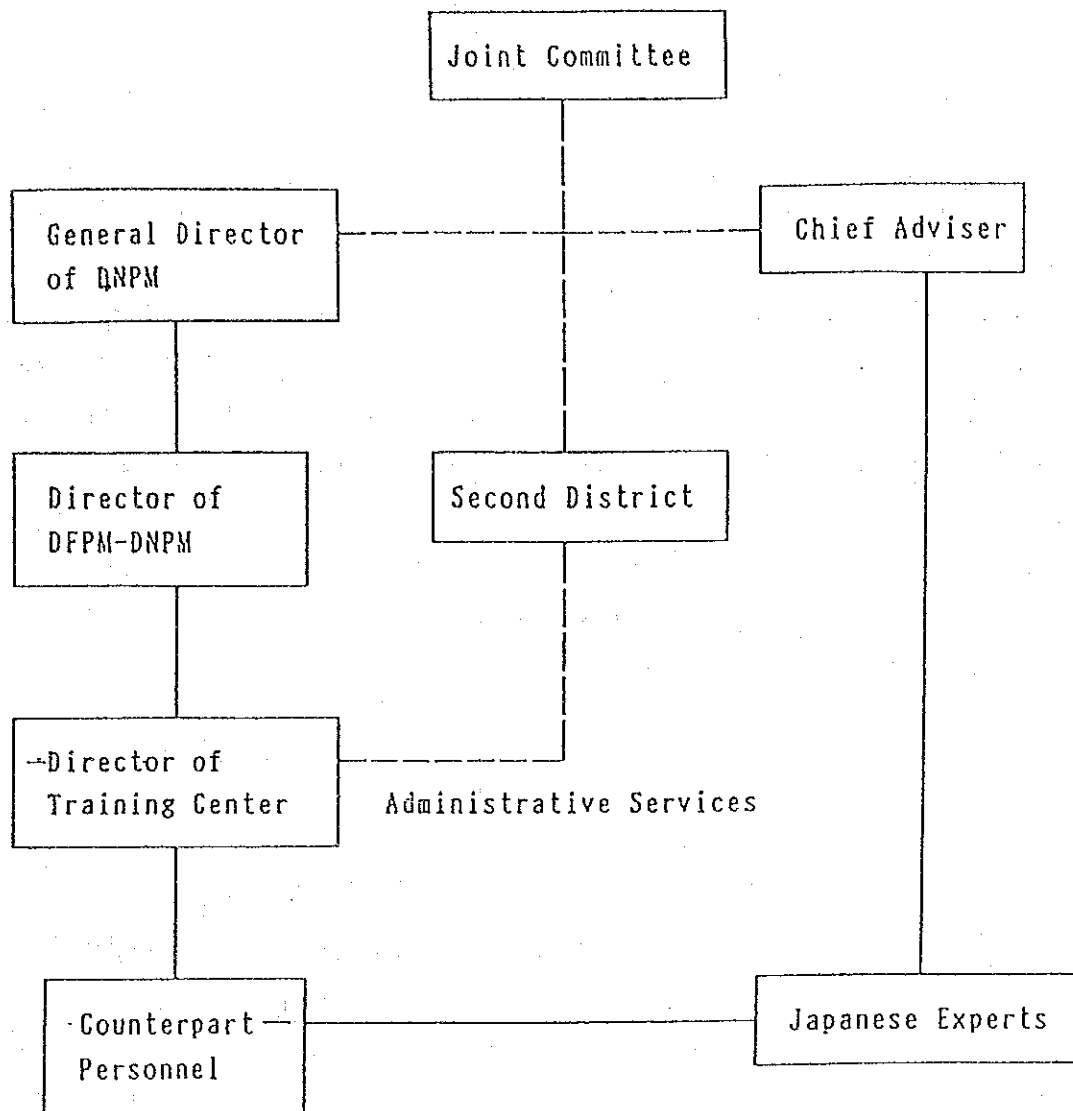


- (2) Equipment, machinery, instruments, tools, spare parts thereof and other materials for sampling, measuring and analysis of dust, noise and vibration pollution;
 - (3) Vehicle(s) for field survey;
 - (4) Audio-visual equipment and copy machine for training;
 - (5) Books and other printed matters;
 - (6) Other necessary minor equipment and materials.
4. List of Brazilian Experts and Other personnel:
- (1) Head of the Project;
 - (2) Counterpart engineers to the Japanese experts;
 - (3) Technicians;
 - (4) Clerical and service personnel, including a typist, clerks, drivers and a translator;
 - (5) Secretaries for the Japanese experts.
5. List of Land, Buildings and Other Facilities:
- (1) Land, buildings and facilities of the second district of the DNPM, Sao Paulo;
 - (2) Laboratories;
 - (3) Offices for the Japanese experts;
 - (4) Facilities for storing equipment, machinery and other materials for the implementation of the Project.
6. Composition of the Joint Committee
- (1) Chairman
The General Director of DNPM referred to in VI 1. of The Attached Document.
 - (2) Japanese Side:
 - a. Chief Advisor referred to in 2 (1) of this ANNEX;
 - b. Other Japanese experts;
 - c. Representative of JICA Brazil;
 - (3) Brazilian Side:
 - a. Director of the Center;
 - b. Associate Technical Chief of the Center;
 - c. Associate Administrative Chief of the Center;
 - d. Representative of Ministry of Mine and Energy.
 - (4) Observers:
The following representatives may attend the Committee as observers:
 - a. Officials of the Embassy of Japan and any other person designated by the Embassy of Japan.

3



7. Organization Chart of the Project



3

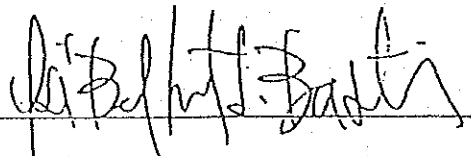
TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION AND TECHNICAL
COOPERATION PROGRAM OF THE TECHNICAL COOPERATION
FOR THE PROJECT ON TRAINING CENTER FOR MINE
POLLUTION CONTROL IN BRAZIL.

The Japanese Implementation Survey Team and the Departamento Nacional da Producao Mineral, Ministerio das Minas e Energia (hereinafter referred to as "DNPM") have jointly formulated the Tentative Schedule of Implementation and the Technical Cooperation Program of the Project as attached hereto.

These have been formulated in connection with 1 of the ANNEX of the Record of Discussions signed between the Japanese Implementation Survey Team and DNPM on the conditions that necessary budget will be allocated for the implementation of the Project, and are subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of implementation of the Project.

Brazilia, November 24, 1987

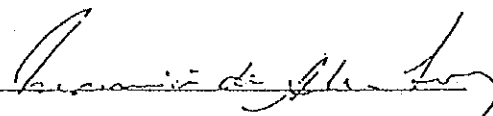
角野 祥三



Mr. Shozo Kakuno
Leader
Implementation Survey Team
Japan International Cooperation Agency.
JAPAN

Mr. Jose Belfort dos Santos Bastos
Director Geral do Departamento
Nacional da Producao Mineral
Ministerio das Minas e Energia

in the presence of



Mr. Mauricio de Abreu Soares
Secretario Geral Adjunto de Minas
Ministry of Mine and Energy
The Federative Republic of Brazil

TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION

1. Annual Work Plan

(1) For Counterparts

JAPANESE FISCAL YEAR	(I)	(II)	(III)	(IV)
ITEM				
I. Fundamentals for Mine Pollution Control				
1. Preparation of Training Events	—			
2. Training for Water Pollution Control		—		
1) Measurement/Analysis				
2) Judgement/Assessment				
3) Planning for Pollution Control				
3. Training for Dust, Noise, Vibration Pollution Control		—		
II. Case Study for Mine Pollution Control		—		
III. Training Technology			—	

Note: 1) Japanese fiscal year starts in April and ends in March in the chart.

2) Field for mine pollution control; Water pollution control, dust, noise and vibration pollution control.

(3)

(2) For Trainees

JAPANESE FISCAL YEAR ITEM	(I)	(II)	(III)	(IV)
I . Fundamentals for Mine Pollution Control 1. Preparation of Training Events 2. Training for Water Pollution Control 1) Measurement/Analysis 2) Judgement/Assessment 3) Planning for Pollution Control 3. Training for Dust, Noise, Vibration Pollution Control II . Case Study for Mine Pollution Control		—————	—————	—————

Note:1) Japanese fiscal year starts in April and ends in March in the chart.

2) Field for mine pollution control; Water pollution control, dust, noise and vibration pollution control.

③

2. Mine Pollution to be picked up in the Case Study for technical training

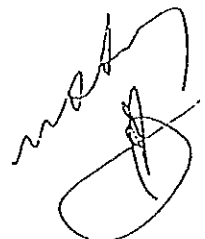
(1) Water Pollution - 1

Mine	State	Item	Technologies to be transferred
Itaquareia	Sao Paulo	Water quality	1) Data collection 2) Measuring 3) Data processing 4) Assesment of results 5) Technical proposal

(2) Water Pollution - 2

Mine	State	Item	Technologies to be transferred
Rocha	Parana	Water quality	1) Data collection 2) Measuring 3) Data processing 4) Assesment of results 5) Technical proposal

3



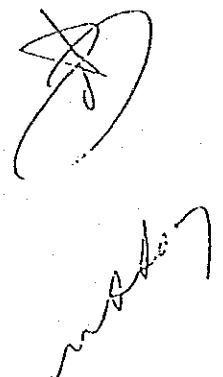
(3) Water Pollution - 3

Mine	State	Item	Technologies to be transferred
Verdinho UM II	Santa Catarina	Water quality	1) Data collecting 2) Measuring, Monitoring 3) Data processing 4) Assesment of results 5) Technical proposal

(4) Dust, Noise and Vibration Pollution - 1

Mine	State	Item	Technologies to be transferred
Pedreira Quaiuba	Sao Paulo	Dust, Noise Vibration	1) Data collecting 2) Measuring, Monitoring 3) Data processing 4) Assesment of results 5) Technical proposal

(3)



3. Technical Cooperation Plan

ITEM	JAPANESE FISCAL YEAR				
	'87	'88	'89	'90	'91
<u>General Plan</u>					
I. Term of the technical cooperation	E/N				
II. Construction of the center					
III. Operation of the center					
<u>Japanese side</u>					
I. Dispatch of Experts					
A. Long-term Experts					
1) Chief adviser					
2) Water pollution control					
3) Dust, noise and vibration pollution control					
4) Training Planning					
5) Analysis					

(3)

ITEM	JAPANESE FISCAL YEAR				
	'87	'88	'89	'90	'91
A. Short term Experts (Draft)					
1) Operation and maintenance of equipment		—	—		
2) Water pollution control			—	—	—
3) Civil engineering			—	—	—
4) Public administration on pollution control			—	—	
5) Dust, noise and vibration pollution control			—	—	
6) Others					In case if necessity arises
II. Acceptance of Brazilian counterpart personnel in Japan					
1) Administration					
2) Water pollution control					
3) Dust, noise and vibration pollution control					(3-4 persons/per year within total 15 persons)
4) Analysis	—				
III. Provision of Equipment and machinery					—

④

ITEM	JAPANESE FISCAL YEAR				
	'87	'88	'89	'90	'91
<u>Brazilian side</u>					
I. Provision of the center facilities					
1) Training facilities					
2) Laboratory					
3) Facilities for Japanese experts					
4) Administration facilities					
II. Provision of Brazilian counterpart personnel					
1) Director of the training center					
2) Water pollution control					
3) Dust, noise and vibration pollution control					
4) Analysis					
5) Administrative personnel					

Note: Japanese Fiscal year starts in April and ends in March in the charts. This schedule is formulated tentatively on the condition that necessary budget will be allocated by both governments. This schedule is subject to change within the Scope of the "Record of Discussions", if necessity arises during the course of implementation of the Project.

3

4. Yearly Plan for 1988

JAPANESE FISCAL YEAR		1 9 8 8											
ITEM	MONTH	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3
<u>Japanese side</u>													
I. Dispatch of Experts													
A. Long term Experts													
1) Chief Adviser													
2) Water pollution control													
3) Dust, noise and vibration pollution control													
4) Training Planning													
5) Analysis													
B. Short term Experts													
1) Operation and maintenance of equipment													
2) Water pollution control													
3) Civil Engineering													
4) Public administration on pollution control													
5) Dust, noise and vibration													
6) Others													
II. Acceptance of Brazilian counterpart personnel in Japan 3-4 persons													
III. Provision of Equipment and machinery													

(5)

JAPANESE FISCAL YEAR		1987		1 9 8 8											
ITEM	MONTH	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3
<u>Brazilian side</u>															
I. Construction of the center															
II. Office space and necessary living facilities for Japanese experts															
III. Provision of Brazilian counterpart personnel															
1) Director of the training center															
2) Water pollution control															
3) Dust, noise and vibration pollution control															
4) Analysis															
5) Administrative personnel coordinator of the project secretaries typists drawers drivers															

Note: This schedule is subject to change within the scope of the "Record of Discussions", if necessity arises during the course of implementation of the Project.

3

RECORD OF DISCUSSIONS
ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION PROGRAM
BETWEEN THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
AND THE DEPARTAMENTO NACIONAL DE PRODUÇÃO MINERAL
FOR THE PROJECT ON NATIONAL TRAINING CENTER FOR MINE POLLUTION CONTROL

The Coordinator in Brazil for Technical Cooperation of the Japan International Cooperation Agency and Departamento Nacional de Produção Mineral met on June 28, 1990 to discuss the technical cooperation program for the Project on National Training Center for Mine Pollution Control.

Both sides confirmed that the technical cooperation program, which was recommended by the Implementation Survey Team of the Japan International Cooperation Agency and Departamento Nacional de Produção Mineral on November 24, 1987, shall be the basis for the implementation of the Project on National Training Center for Mine Pollution Control.

At the same time, both sides made necessary modifications to the program in order to accommodate the procedural alteration which was agreed upon by the Government of Japan and the Government of the Federative Republic of Brazil on November 30, 1989.

As a result of the discussions, the Coordinator in Brazil for Technical Cooperation of the Japan International Cooperation Agency and Departamento Nacional de Produção Mineral agreed to recommend to their respective governments the matters which follow hereafter:

J *epu*
ee *A*

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Federative Republic of Brazil will cooperate mutually in implementing the Project on National Training Center for Mine Pollution Control (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of developing human resources in the field of mine pollution control technology and thus contributing to the solution of mine pollution problems in the Federative Republic of Brazil.
2. The Government of the Federative Republic of Brazil will designate the Departamento Nacional de Produção Mineral, Secretaria Nacional de Minas e Metalurgia do Ministério de Infra-Estrutura (hereinafter referred to as "DNPM") as the executing institution for the implementation of the Project.
3. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan of the Project as stipulated in 1. of the ANNEX.

II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

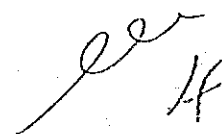
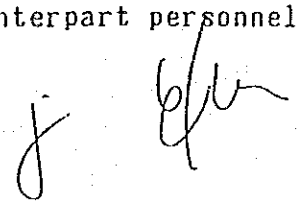
1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures, through the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") which is the executing agency for technical cooperation by the Government of Japan, to provide, at its own expense, the services of Japanese experts listed in 2. of the ANNEX, through the normal procedures under the technical cooperation scheme of the Government of Japan.
2. The provisions of Article IV (1), V (1) (iii) and (2), VI, VII and VIII of the Basic Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Federative Republic of Brazil signed in Brasília on September 22, 1970 (hereinafter referred to as "the Basic Agreement"), will apply to the Japanese experts referred to in 1. above and to their families, to the extent that the latter may be relevant.

III. PROVISION OF EQUIPMENT, MACHINERY AND MATERIALS
BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures, through JICA, to provide, at its own expense, the equipment, machinery and materials required for the implementation of the Project, through the normal procedures under the technical cooperation scheme of the Government of Japan.
2. The list of the equipment, machinery and materials required will be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments within the scope of those stipulated in 3. of the ANNEX.
3. The provisions of Article IX of the Basic Agreement will apply to the equipment, machinery and materials referred to in 1. and 2. above.
4. In accordance with the laws and regulations in force in Brazil, the Government of the Federative Republic of Brazil, through DNPM, will meet the expenses necessary for installation, operation and maintenance of the equipment, machinery and materials referred to in 1. and 2. above.

IV. TRAINING OF BRAZILIAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures, through JICA, to receive, at its own expense, Brazilian counterpart personnel involved in the Project for technical training and/or a study tour in Japan, through the normal procedures under the technical cooperation scheme of the Government of Japan.
2. The provisions of Article IV (2) of the Basic Agreement will apply to the techniques and knowledge acquired by the counterpart personnel mentioned in 1. above.



V. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL

1. In accordance with the laws and regulations in force in Brazil, the Government of the Federative Republic of Brazil, through DNPM, will take necessary measures to provide, at its own expense :

- (1) The services of Brazilian counterpart personnel, necessary for the implementation of the Project, as listed in 4. of the ANNEX;
- (2) The land, buildings and facilities necessary for the implementation of the Project, as listed in 5. of the ANNEX, as well as incidental facilities; and
- (3) The supply or replacement of equipment, machinery, vehicles, instruments, tools and other materials necessary for the implementation of the Project, other than those provided by the Government of Japan under III. above.

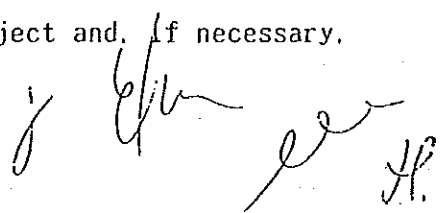
2. In accordance with the laws and regulations in force in Brazil, the Government of the Federative Republic of Brazil, through DNPM, will take necessary measures to meet all current expenses necessary for the implementation of the Project.

VI. PROJECT MANAGEMENT

1. The Director of DNPM will have overall responsibility for the implementation of the Project.

2. The Director of the Training Center for Mine Pollution Control, as Head of the Project, will be responsible for the administrative and managerial aspects of the Project.

3. The Japanese Chief Advisor will provide the necessary recommendations and advice on technical and administrative matters concerning the implementation of the Project to the Head of the Project and, if necessary, to the Director of DNPM.

Handwritten signature and initials in the bottom right corner of the page.

4. The Japanese experts will provide the necessary guidance and advice on technical matters concerning the implementation of the Project to the Brazilian counterpart personnel.

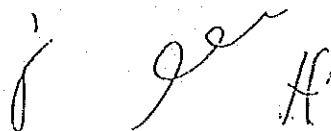
5. For the effective implementation of the Project, a Joint Committee will be established on the Project, composed of the members listed in 6. of the ANNEX, and will meet at least annually. The Committee will formulate the details of the Master Plan referred to in I. 3. above and an Annual Work Plan of the Project to be submitted for approval to the authorities concerned of the two Governments.

VII. MUTUAL CONSULTATIONS

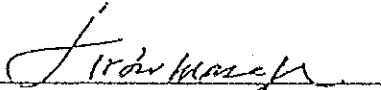
The two Governments will consult mutually in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussions.

VIII. TERM OF COOPERATION


The duration of the technical cooperation rendered to the Project under this Record of Discussions will be four (4) years as of the date of the exchange of the Notes Verbale on the Project between the Government of Japan and the Government of the Federative Republic of Brazil.



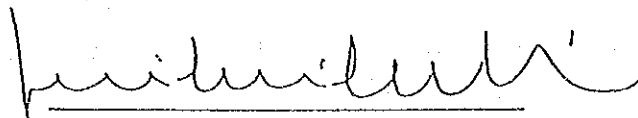
Brasília, June 28, 1990.



Mr. Masaji Saito
Coordinator in Brazil
for Technical Cooperation
of the Japan International
Cooperation Agency



Mr. Elmer Grata Salomão
Director,
Departamento Nacional de
Produção Mineral,
Secretaria Nacional de Minas e
Metalurgia,
Ministério de Infra-Estrutura



Mr. Guilherme Luiz Leite Ribeiro
Executive Director,
Brazilian Cooperation Agency



Witness: Mr. Luiz André Rico Vicente
Secretário,
Secretaria Nacional de Minas e Metalurgia,
Ministério de Infra-Estrutura



A N N E X

1. Master Plan of the Project:

(1) The Project will be implemented in the field of water, dust, noise and vibration pollution and analysis with a view toward training Brazilian technicians by means of providing theoretical and practical training and contributing to the plans of conducting the training courses on mine pollution control.

(2) The Project will consist of the following activities:

- a. Lecture for mine pollution control concerning water, dust, noise and vibration;
- b. Training for operation and maintenance of equipment;
- c. Case study for mine pollution control;
- d. Data collection and its analysis;
- e. Advice on the technical methods of reduction of mine pollution.

(3) Japanese Technical Cooperation will be rendered by means of advice and guidance in the activities mentioned in (2) above.

(4) The activities mentioned in (2) above will be conducted at the Training Center for Mine Pollution Control in the Second District Office of DNPM, São Paulo.

2. List of Japanese Experts:

(1) Chief Advisor;

(2) Experts in the following fields:

- a. Water pollution control;
- b. Dust, noise and vibration pollution control;
- c. Training Planning;
- d. Analysis;
- e. Others.

3. List of Equipment, Machinery and Materials to be provided
by the Government of Japan:

- (1) Equipment, machinery, instruments, tools, spare parts in the following fields:
 - a. Water pollution;
 - b. Dust pollution;
 - c. Noise pollution;
 - d. Vibration pollution.
- (2) Other necessary equipment and materials.

4. List of Brazilian Counterpart Personnel and other personnel:

- (1) The Director of the Training Center for Mine Pollution Control (Head of the Project);
- (2) Counterpart engineers to Japanese experts;
- (3) Technicians;
- (4) Clerical and service personnel, including a typist, clerks, drivers and a translator;
- (5) Secretaries for Japanese experts.

5. List of Land, Buildings and Facilities to be provided by the Government
of the Federative Republic of Brazil through DNPM

- (1) Land, buildings and facilities of the Second District Office of the DNPM, São Paulo;
- (2) Laboratories;
- (3) Offices for Japanese experts;
- (4) Facilities for storing equipment, machinery and other materials for the implementation of the Project;

6. Composition of the Joint Committee:

(1) Chairman:

General Director of DNPM, referred to in VI. 1. of the Record of Discussions.

(2) Japanese Side:

- a. Chief Advisor referred to in 2. (1) of this Annex;
- b. Other Japanese experts;
- c. Representative of JICA;
- d. Other personnel designated by the Chief Advisor, if necessary.

(3) Brazilian Side:

- a. The Director of the Training Center for Mine Pollution Control referred to in VI. 2. of the Record of Discussions;
- b. Associate Technical Chief of the Center;
- c. Associate Administrative Chief of the Center;
- d. Representative of Secretaria Nacional de Minas e Metalurgia do Ministério de Infra-Estrutura;
- e. Representative of the Brazilian Cooperation Agency;
- f. Other personnel designated by the Chairman, if necessary.

(4) Observers

The following representative may attend Committee meetings as observers:

- a. Officials of the Embassy of Japan and the Consulate General of Japan in São Paulo;
- b. Officials of the Ministry of External Relations of the Federative Republic of Brazil.

Nº 444 (ME/90)

A Embaixada do Japão cumprimenta o Ministério das Relações Exteriores e tem a honra de anexar a cópia de "Record of Discussions" entre a Agência de Cooperação Internacional do Japão e o Departamento Nacional de Produção Mineral, relativo ao Projeto do Centro de Treinamento para o Controle da Poluição em Mineração (the National Training Center for Mine Pollution Control).

A Embaixada tem ainda a honra de informar ao Ministério que o Governo do Japão tomou a devida nota do conteúdo do referido "Record of Discussions" e tenciona adotar as medidas nele recomendadas, em conformidade com o Acordo Básico de Cooperação Técnica entre o Governo do Japão e o Governo da República Federativa do Brasil, assinado em Brasília, em 22 de setembro de 1970, para a implementação do projeto.

A Embaixada do Japão aproveita a oportunidade para renovar ao Ministério das Relações Exteriores os protestos de sua mais alta consideração.

Brasília, 28 de junho de 1990

O Ministério das Relações Exteriores cumprimenta a Embaixada do Japão e tem a honra de acusar recebimento da Nota Verbal Nº 444, de 28 de junho de 1990, encaminhando o texto do "Record of Discussions" entre o Departamento Nacional de Produção Mineral e a Agência de Cooperação Internacional do Japão, relativo ao Projeto do Centro de Treinamento para o Controle da Poluição em Mineração.

2. O Ministério tem ainda a honra de informar a Embaixada de que o Governo da República Federativa do Brasil tomou a devida nota do conteúdo do referido "Record of Discussions" e tenciona adotar as medidas nele recomendadas, em conformidade com o Acordo Básico de Cooperação Técnica entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo do Japão, assinado em Brasília, em 22 de setembro de 1970, para a implementação do projeto.

O Ministério das Relações Exteriores aproveita a oportunidade para renovar à Embaixada do Japão os protestos de sua mais alta consideração.



Brasília, em 28 de junho de 1990.

JICA